

НА СЛУХАННІ

Якщо ви повідомили відділ слухань адміністрації штату до слухання, що вам потрібні послуги перекладача, призначений штатом перекладач буде присутній на слуханні, щоб допомогти вам та іншим учасникам. Ви повинні бути готові, щоб якнайкраще представити вашу справу на слуханні. Ви матимете можливість повідомити судді з адміністративних справ, чому ви не погоджуєтесь із дією штату, і представник округу матиме можливість пояснити, чому дію було вчинено. Округ повинен довести, що ця дія була правильною. Ви та представник округу можете задавати запитання один одному та присутнім свідкам. Суддя з адміністративних справ також може задати запитання, щоб розкрити усю інформацію.

Закон штату вимагає, щоб усі слухання записувались на магнітофон. Запис використовується для прийняття рішення та зберігається на випадок суперечок із приводу рішення.

РІШЕННЯ

Після завершення слухання суддя з адміністративних справ надішле запропоноване рішення директору департаментів соціальних послуг чи охорони здоров'я штату Каліфорнії або видасть кінцеве рішення від імені директора. Якщо запропоноване рішення надіслається директору, інформація, представлена на слуханні, буде вивчена, і директор прийме запропоноване рішення чи призначити наступне слухання або видасть власне рішення. Якщо директор видасть своє рішення, воно буде обов'язковим, однак ви також отримаєте копію оригінального запропонованого рішення судді з адміністративних справ. Одразу після отримання рішення округ повинен виконувати його, навіть якщо він подасть прохання про повторне слухання. Якщо рішення - відмова, будь-яка допомога, яку ви отримували під час розгляду, припиниться. На додаток, округ може вимагати відшкодування надлишкової суми грошової допомоги або талонів на харчування, які були виплачені як допомога під час розгляду справи. Якщо ви не погоджуєтесь з рішенням, ви можете просити про повторне слухання, виконуючи інструкції на першій сторінці рішення слухання адміністрацією штату, яке ви отримаєте.

Якщо ви не погоджуєтесь після отримання рішення слухання або повторного слухання, ви можете просити про перегляд справи суддею, подавши апеляцію до Верховного суду. Прохання про перегляд суддею повинно бути надіслано суду протягом одного року після отримання повідомлення про кінцеве рішення директора.

ВІДМОВА ВІД СЛУХАННЯ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ШТАТУ

Ви можете відмовитись від (скасувати) вашого прохання про надання слухання адміністрацією штату до того, як директор видасть рішення, надіславши письмове прохання відділу слухань адміністрації штату у Сакраменто. Якщо ви відмовитесь до слухання, його відмінять. Якщо ви відмовитесь після слухання, жодного рішення не буде видано. В обох випадках дія округу стане чинною. Якщо ви отримали допомогу, більшу, ніж ту, яку ви повинні були отримати, якщо б не подали прохання про надання слухання, а потім відмовились до винесення рішення, округ має право вимагати відшкодування переплаченої вам суми грошової допомоги або талонів на харчування. Результат такий же, як і від письмового рішення, що підтримує дію округу.

ДОКУМЕНТАЦІЯ ДУЖЕ ВАЖЛИВА

Усі слухання різні. Суддя з адміністративних справ захоче переглянути папери або документи, які містять інформацію та надають підтвердження стосовно вашої справи. Ви повинні принести на слухання документи, які підтверджать або спростують інформацію, щодо якої ви й округ не можете погодитись. Для прийняття правильного рішення по справі часто необхідні документи стосовно певного суперечного питання. Приклади:

- Документи стосовно нерухомості, такі як: чеки на податки, право на власність, контракти та застави.
- Документи стосовно особистої власності, такі як: банківські книги, страхові поліси, документи на володіння автомобілем, акції, облігації, записки та контракти.
- Документи стосовно інвалідності, такі як: медичні висновки, документація з лікарні або записи лікаря.
- Документи стосовно грошей, які ви отримуєте: корінці на зарплату; повідомлення про отримання соціальної допомоги, що містить суму соціального страхування; страхування з безробіття; пільги ветеранам; призначені судом аліменти; фінансова допомога студентам; документи, що показують ваш дохід від оренди, пансіонерів; жильців; акцій; облігацій; або виплат, зроблених від вашого імені, включно з подарунками тощо.
- Рахунки та квитанції, що показують суму, яку ви платите за житло, комунальні послуги (включно з телефоном), медичні послуги (включно з медичною страховкою та медичним транспортуванням), профспілкові внески, платежі обслуговуючому персоналу або за догляд за дітьми, оплата шкільного навчання, втрати від стихійного лиха та нещасних випадків.

Дискримінація

За законом штату, установи соціального забезпечення не можуть на основі раси, кольору шкіри, походження, віку, інвалідності, релігії, статі, сексуальної орієнтації, політичних поглядів або сімейного стану, надавати допомогу, пільги або послуги особі або групі осіб, що відрізняються від допомоги або послуг, що надаються іншим. Федеральні закони також забороняють дискримінацію на основі багатьох, хоча не всіх, вище зазначених аспектів.

Федеральний закон забороняє: (1) затримку або відмову у віддані дитини на усиновлення або у якості прийомної дитини на основі раси, кольору шкіри або походження дитини або прийомних/названих батьків; (2) відмову особі в можливості стати прийомним/названим батьком/матір'ю на основі раси, кольору шкіри або походження особи або дитини.

Якщо ви вважаєте, що установа соціального забезпечення вас дискримінувала, ви можете вжити такі дії:

1. Звернутися до представника департаменту захисту прав людини в управлінні соціального забезпечення округу. Округ розгляне скаргу та повідомить вас про результат.
2. Ви можете подати скаргу про дискримінацію у CDSS електронною поштою, написавши або зателефонувавши: California Department of Social Services Civil Rights Bureau (CRB) P.O. Box 944243, M.S. 15-70 Sacramento, CA 94244-2430 За телефоном (916) 654-2107 або 1-866-741-6241 (безкоштовно); E-Mail: crb@dss.ca.gov Користувачі TDD/TTY можуть зателефонувати прямо за номером (916) 654-2098 або collect (800) 688-4486 або ви можете зателефонувати через оператора служби комутованого зв'язку Каліфорнії (800) 735-2929.
3. Якщо ваша скарга стосується програми талонів на харчування, ви можете подати федеральну скаргу про дискримінацію: USDA , Director Office for Civil Rights Room 326-W, Whitten Building 14th and Independence Avenue, SW Washington, D.C. 20250-9410 1-800-795-3272 (голосовий) (TTY) 202-720-6382

4. Якщо ваша скарга стосується інших програм допомоги, окрім програми талонів на харчування, та якщо ви вважаєте, що дискримінаційна дія, про яку стверджується, була спричинена расою, кольором шкіри, походженням, віком або інвалідністю, ви можете подати федеральну скаргу про дискримінацію: U.S. Department of Health and Human Services Office for Civil Rights 50 United Nations Plaza, Room 322 San Francisco, CA 94102 1-800-368-1019

Скарга потрібно подати протягом 180 днів з дня дискримінації, про яку стверджується. У вашій скарзі зазначте підставу для дискримінації (наприклад, раса, інвалідність, стать), що сталося, **чому** ви вважаєте було здійснено дію, та бажане для вас рішення.

Якщо ви не погоджуєтесь із рішенням округу стосовно вашої скарги про дискримінацію, ви можете подати апеляцію в департамент соціальних послуг штату Каліфорнія, або, якщо справа стосується програми талонів на харчування, - в департамент сільського господарства США. ПРОЦЕС ПО СКАРЗІ ПРО ДИСКРИМІНАЦІЮ ВІДРІЗНЯЄТЬСЯ ВІД ПРОЦЕСУ СЛУХАННЯ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ШТАТУ. ВИ МАЄТЕ ПРАВО ПРОСИТИ ПРО НАДАННЯ СЛУХАННЯ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ШТАТУ, ЯКЩО ВИ ВВАЖАЄТЕ, ЩО ОКРУГ ПРИЙНЯВ НЕПРАВИЛЬНЕ РІШЕННЯ СТОСОВНО ВАШИХ ПІЛЬГ НА ДОДАТОК ДО ПОДАННЯ СКАРГИ ПРО ДИСКРИМІНАЦІЮ.

На завершення

Якщо у вас виникли питання стосовно інформації у цій брошурі - ваших прав, або того, що ви маєте зробити, якщо ви вважаєте, що ваші права порушені - зверніться до працівника управління соціального забезпечення округу або відділу запитань та відповідей департаменту соціальних послуг штату Каліфорнія.

Також вам може знадобитися інформація, яка пояснює громадську допомогу, яку ви хочете отримати або уже отримуєте. Ви можете отримати її у відділі соціального забезпечення округу. Якщо вам не запропонували брошуру з інформацією, попросіть її. **Єдина можливість знати, що до вас правильно ставляться, - це знати те, що ви маєте право отримати.**



STATE OF CALIFORNIA

HEALTH AND HUMAN SERVICES AGENCY

DEPARTMENT OF SOCIAL SERVICES

На вашу вимогу округ може надати вам цю публікацію у широкоформатному друці та у записі на плівку.

Якщо ви інвалід або потребуєте допомоги для подання заяви або продовження отримання грошової допомоги, пільг та послуг, повідомте про це округ.

PUB 13 (Ukrainian) (3/10)



Якщо ви подаєте заяву на отримання, отримуєте або отримали громадську допомогу у штаті Каліфорнія, ви маєте певні права.

Ця брошура описує ваші права та пояснює, що ви можете зробити, якщо маєте скаргу. Це інформація для осіб, які подають заяву на отримання, отримують або отримували допомогу чи послуги за будь-якими з таких програм допомоги:

Програма допомоги з усиновленням (AAP)

Програма боротьби з алкоголізмом і наркозалежністю

Програма штату Каліфорнія допомоги з харчуванням (CFAP)

Програма медичної допомоги штату Каліфорнія (Medi-Cal)

Програма штату Каліфорнія з можливості працевлаштування та відповідальності за дітей (CalWORKs)

Програма CalWORKs з догляду за дітьми

Програма CalWORKs з переходу від соціальної допомоги до роботи

Програма грошової допомоги іммігрантам (CAPI)

Програма послуг соціального забезпечення для дітей

Програма штату Каліфорнія зі стоматологічної допомоги (Denti-Cal)

Програма раннього та періодичного обстеження, діагнозу та лікування (EPSDT)

Програма талонів на харчування

Програма розміщення дітей у прийомних сім'ях

Програма надання послуг вдома (IHSS)

Програма виплат родиччу-опікуну дітей (Kin-GAP)

Програма душевного здоров'я

Програма багаточільових послуг для літніх людей (MSSP)

Програма послуг особистого догляду (PCSP)

Програма грошової допомоги біженцям

Програма соціальних послуг

Якщо у вас є скарга стосовно грошової допомоги, виданої округом (загальна допомога/загальні пільги), ви повинні подати запит до округу для розгляду та вирішення вашої скарги.

Якщо у вас є скарга стосовно програми додаткового доходу з соціального забезпечення/додаткової федеральної допомоги, ви повинні обговорити проблему з працівником відділу соціального страхування, що знаходиться найближче до вашого дому. Адміністрація соціального страхування розглядає скарги та проводить слухання справ з програм допомоги для літніх, сліпих осіб та осіб з інвалідністю.

Послуги перекладу

Якщо ви або хтось, кого ви знаєте, має труднощі з поданням або отриманням громадської допомоги через те, що ви або ця особа не розмовляє англійською, зверніться по допомогу до осіб, які знають вашу і англійську мову. Ви маєте право на послуги перекладача, що надаються округом. Якщо у вашому місцевому відділі соціального забезпечення немає працівника, до якого ви можете звернутися, зателефонуйте за номером 1-866-741-6241. Дзвінок є безкоштовним.

Ваші права

Як особа, що подає заяву на або отримує громадську допомогу у штаті Каліфорнія, ви маєте право:

★ **Отримати письмове пояснення рішення по вашій заяві.**

★ **Отримати письмове пояснення, коли до вашого права на отримання допомоги, пільг або плану послуг вносяться зміни.**

★ **Подати апеляцію стосовно рішення про ваше право на отримання допомоги, пільг та плану обслуговування.**

★ **Переглядати будь-яку інформація стосовно вашого права на отримання допомоги, яку ви надаєте округу. Ви можете перевірити усі документи по справі, якщо ви просите про надання слухання адміністрацією штату (див. розділ “Що Ви можете зробити” у цій брошурі).**

★ **Подати скаргу,якщовивважаєте,щовасбулодискриміновано за расою, кольором шкіри, релігійною приналежністю, статтю, сексуальною орієнтацією, походженням, політичними поглядами, інвалідністю, сімейним станом або віком.**

★ **На ввічливе, уважне та шанобливе ставлення.**

★ **На таке ж уважне і ввічливе савлення, як і до інших подавачів заяв або отримувачів послуг, незалежно від раси, кольору шкіри, релігійної приналежності, статі, сексуальної орієнтації, походження, політичних поглядів, інвалідності, сімейного стану або віку.**

★ **На конфіденційність інформації по вашій справ, окрім випадків, коли її розкриття вимагається за законами штату або федеральними законами.**

★ **На збереження особистої таємниці. Однак, певна особиста інформація потрібна для визначення вашого права та потреби у громадській допомозі.**

Під час подачі заяви на отримання або при отриманні громадської допомоги, ваші права повинні бути дотримані усіма особами та організаціями, включно з відділом соціального забезпечення округу, пенсіонами та подібними інституціями, дитячими садочками, персоналом робочих або навчальних програм, лікарнями, будинками для літніх людей, лікарями, стоматологами та фармацевтами.

	Телекомунікаційний прилад для глухих (TDD) доступний у департаменті соціальних послуг штату Каліфорнія (CDSS). Якщо у вас є скарга стосовно послуг громадської допомоги, ви можете звернутися до нас, скориставшись TDD і зателефонувавши за безкоштовним номером 1-800-952-8349.
-----------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

Що Ви можете зробити

Якщо ви не погоджуєтесь з дією, вжитою стосовно вашої заяви, пільгами в рамках громадської допомоги або плану обслуговування, ви можете зробити будь-що з нижче зазначеного.

- Звернутися до працівника управління соціального забезпечення округу. Поясніть, чому ви не погоджуєтесь, та попросіть про допомогу.

- Подати офіційну скаргу проти округу до департаменту соціальних послуг штату Каліфорнія. Для цього зателефонуйте за безкоштовним номером телефону або напишіть:

Public Inquiry and Response
P.O. Box 944243, M.S. 6-23
Sacramento, California 94244-2430
Телефон 1-800-952-5253 (голосовий)
1-800-952-8349 (TDD)
ФАКС 1-916-229-4110

Поясніть, що ви хочете, щоб ваше питання розглядалось як "скарга", та повідомте причини скарги. Департамент соціальних послуг повідомить окружне управління соціального забезпечення про скаргу, й округ розгляне факти по вашій справі. Якщо округ визначить, що вам належить поправка, ваша скарга може бути задоволена без подальших дій з вашого боку або з боку департаменту соціальних послуг.

- Прохання про надання слухання справи суддею з адміністративних справ. **ВИ ПОВИННІ ПОПРОСИТИ ПРО НАДАННЯ СЛУХАННЯ АДМІНІСТРАЦІЄЮ ШТАТУ ПРОТЯГОМ 90 ДНІВ (НЕ ТРЬОХ МІСЯЦІВ) З ДАТИ ДІЇ ОКРУГУ.** Період у 90 днів застосовується навіть якщо ви подали скаргу. Період у 90 днів починає спливати з часу, як округ поштою надішле вам повідомлення про дію.

Якщо ви вирішите попросити про слухання справи адміністрацією штату через те, що розмір вашої допомоги буде зменшено або її надання буде припинено, **ви можете продовжувати отримувати таку ж допомогу, як і раніше, аж до слухання, якщо ви надіслали прохання про надання слухання до дати набрання дією чинності. Ви можете продовжувати отримувати такі ж талони на харчування лише до закінчення чинного періоду сертифікації. Якщо рішення слухання буде не на вашу користь, вам можуть переплатити грошову допомогу або видати надлишкову кількість талонів на харчування, які ви отримували, поки справа розглядалась.**

Також варто зберегти конверт від повідомлення про дію, щоб представити його судді з адміністративних справ. Важлива дата на цьому конверті.

Щоб просити про надання слухання адміністрацією штату, заповніть розділ “Прохання про надання слухання адміністрацією штату” на звороті форми повідомлення про дію. Якщо ви погано розумієте англійську, повідомте вашу мову та діалект. Ви можете написати листа, щоб пояснити дію округу, яку ви вважаєте неправильною, та вашу потребу у перекладі. Надішліть ваше прохання про слухання до управління соціального забезпечення округу за адресою, вказаною у повідомленні про дію.

Прохання про надання слухання адміністрацією штату також може бути зроблене усно. Це можна зробити, зателефонувавши за безкоштовним номером 1-800-952-5253 або, якщо у вас проблеми зі слухом, 1-800-952-8349 (TDD).

Слухання справи адміністрацією штату

Це слухання, на якому присутні ви, суддя з адміністративних справ від департаменту соціальних послуг штату Каліфорнія та представник округу. Це не судове слухання. За бажанням, ви можете запросити адвоката або іншого представника за власний рахунок. Ви можете запросити свідків. Суддя з адміністративних справ керує слуханням, яке є закритим для громадськості.

ЧАС ТА МІСЦЕ СЛУХАННЯ

Департамент соціальних послуг штату Каліфорнія принаймні за 10 днів до слухання надішле вам лист із зазначенням точної дати та місця слухання. У деяких округах вам також повідомлять точний час слухання. У інших округах вам призначать на першу або на другу половину дня. Більшість слухань починаються або о 8:30 або 13:00. Оскільки на цей час може бути призначено кілька слухань, ви повинні взяти до уваги можливу затримку початку слухання вашої справи. У приміщенні, де відбуваються слухання, немає послуг із догляду за дітьми.

Слухання зазвичай проводяться у громадських будівлях округу. Якщо ви не можете прийти на слухання до місця, де воно проводиться, з причин слабкого здоров'я або інвалідності, слухання може бути проведене у вас вдома, в іншому узгодженому місці або за телефоном з вашого дозволу. Для того, щоб слухання було проведене у вас вдома, вам знадобиться медичне підтвердження. Якщо ви вважаєте, що маєте право на проведення слухання вдома або бажаєте провести його по телефону, зателефонуйте або напишіть до відділу слухань адміністрації штату та поясніть ваші причини:

State Hearings Division
P.O. Box 944243 MS 19-37
Sacramento, CA 94244-2430
1-800-743-8525

Якщо ви переїхали після прохання про слухання адміністрацією штату, але до його проведення або винесення рішення, ви повинні повідомити відділу слухань адміністрації штату свою нову адресу, зателефонувавши за безкоштовним номером 1-800-743-8525 (голосовий/TDD).

Якщо ви вже не мешкаєте у штаті Каліфорнія, з вами домовляться про проведення слухання по телефону. Інструкції стосовно правил проведення слухань по телефону вам надішлють заздалегідь.

ЗАЯВА ПРО ПОЗИЦІЇ

Вам дозволено отримати копію друкованої заяви про позицію округу до слухання. Це друкована заява, яка пояснює дії округу та причини цих дій. Окрім випадків, якщо округ не бере участі у слуханні, ви можете забрати цю заяву у будь-який робочий час за два робочі дні до дати слухання. Ви можете подзвонити у відділ апеляцій округу, щоб упевнитись, що ці документи готові.

Якщо документи не готові, або якщо округ вносить у документи суттєві зміни після того, як надав їх вам, ви маєте право на відкладення слухання з поважної причини. Це означає, що слухання вашої справи буде перенесено, та ви отримуватимете допомогу до завершення слухання справи. Ви можете забрати заяву у працівника з апеляцій в управлінні соціального забезпечення округу.

На слуханні ви також можете подати письмову заяву з поясненням вашої позиції з питання, що розглядатиметься суддею з адміністративних питань. І заява про позицію округу, і ваша письмова заява стануть частиною протоколу слухання та будуть розглянуті суддею з адміністративних справ.

ВІДТЕРМІНУВАННЯ

Якщо ви хочете відтермінувати слухання, і ваше слухання стосується програми талонів на харчування, ви можете попросити та отримати перше автоматичне відтермінування. У будь-якому іншому випадку, якщо ви хочете отримати відтермінування, ви повинні повідомити штату до слухання та надати вагому причину для відтермінування. Надішліть письмове прохання до відділу слухань адміністрації штату або зателефонуйте за безкоштовним телефоном 1-800-743-8525 (голосовий/TDD).

Якщо ви не з'явитесь на призначене слухання і все ще вимагаєте його, ви можете просити про повторне відкриття слухання протягом 10 днів з призначеної дати слухання та надати вагому причину, чому ви не з'явилися на призначене слухання.

ПЕРЕД СЛУХАННЯМ

Ви повинні прийти на слухання самі або уповноважити когось бути присутнім замість вас. Якщо ви плануєте, що замість вас буде хтось інший, надішліть ім'я, адресу та номер телефону вашого представника відділу слухань адміністрації штату до запланованої дати слухання. Ви можете отримати список представників з юридичних послуг, осіб, що надають безкоштовні юридичні послуги, або організацій, які захищають права прохачів про соціальні послуги. Ви також повинні підписати письмову заяву, що уповноважує вашого представника виступати за вас. Ця заява повинна бути надіслана округу та відділу слухань адміністрації штату.

Ви можете піти на слухання з вашим представником та можете попросити інших осіб, які знають інформацію, що буде представлена на слуханні, прийти на слухання, щоб повідомити судді з адміністративних справ, що вони знають по справі. Якщо ви хочете викликати людину або подати папери на слухання, які дуже важливі для вашої справи, ви можете попросити про видачу повістки. Щоб попросити про видачу повістки **до** дати слухання, напишіть або зателефонуйте до найближчого до вас відділу:

State Hearings Division
P.O. Box 944243
M.S. 19-44
Sacramento, CA 94244-2430
Телефон (916) 229-4187

State Hearings Division
Bay Area Regional Office
1515 Clay Street, #1203
Oakland, CA 94612
Телефон (510) 622-4000

State Hearings Division
811 Wilshire Boulevard,
Suite 1118
Los Angeles, CA 90017
Телефон (213) 833-2200

Повідомте нам ім'я особи або опишіть документи, які б ви хотіли викликати до суду, та повідомте, чому вони важливі для цього слухання. Головуючий суддя з адміністративних справ визначить, чи потрібно видавати повістку. Ви відповідатимете за вручення повістки особі, яку ви хочете викликати, або хранителю документів, якщо вам потрібно отримати документ.

Ви маєте право передивитися вашу справу та правила до слухання. Зателефонуйте до відділу апеляцій округу, щоб влаштувати цей перегляд.